Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941 | Ausgegeben zu Krakau, den 2. Dezember 1941 | Wydano w Krakau, dnia 2 grudnia 1941 r. | Nr. 113

Inhalt / Treść

Verordnung

über Viehzählungen im Generalgouvernement.

Vom 25. November 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) In jedem Jahr findet im Generalgouvernement eine allgemeine Viehzählung statt.

(2) Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) bestimmt durch Anordnung Tag und Umfang der Zählung.

§ 2

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) kann außer der allgemeinen Viehzählung Sonder- und Teilzählungen für einzelne oder mehrere Vieharten anordnen.

§ 3

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) kann anordnen, daß zugleich mit den Viehzählungen andere ergänzende Erhebungen stattfinden.

§ 4

(1) Die Zählungen und Erhebungen werden durch die Regierung des Generalgouvernements (Statistisches Amt) durchgeführt. Sie bereitet die Zählungen und Erhebungen vor, erläßt die zu ihrer Durchführung notwendigen Verwaltungsanordnungen, liefert die erforderlichen Erhebungspapiere und bearbeitet das Urmaterial.

(2) Den Gemeindebehörden obliegt es, die hierzu erforderlichen örtlichen Feststellungen und Ermittlungen zu treffen. Die Erhebungspapiere werden ihnen von der Regierung des Generalgouvernements (Statistisches Amt) geliefert.

§ 5

(1) Die Gemeindebehörden können für die Zählungen und Erhebungen ehrenamtlich tätige Zähler bestellen.

Rozporządzenie

o spisach zwierząt w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 25 listopada 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Corocznie odbywa się w Generalnym Gubernatorstwie ogólny spis zwierząt.

(2) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa) ustala drogą zarządzenia dzień i zakres spisu.

§ 2

Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa) może oprócz ogólnego spisu zwierząt zarządzić specjalne i częściowe spisy dla pojedynczych lub więcej gatunków zwierząt.

§ 3

Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa) może zarządzić, by równocześnie ze spisami zwierząt odbyły się inne badania uzupełniające.

§ 4

(1) Spisy i badania przeprowadza Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd Statystyczny), który przygotowuje spisy i badania, wydaje konieczne dla ich przeprowadzenia zarządzenia administracyjne, dostarcza potrzebnych do badań papierów i opracowuje materiał pierwotny.

(2) Na urzędach gminnych ciąży obowiązek przeprowadzenia potrzebnych w tym wypadku stwierdzeń i dochodzeń miejscowych. Potrzebnych do badań papierów dostarcza im Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd Statystyczny).

§ 5

(1) Urzędy gminne mogą dla spisów i badań ustanowić honorowych rachmistrzów spisowych.

(2) Zur Übernahme dieses Ehrenamtes ist jedes Gemeindemitglied verpflichtet.

§ 6

(1) Die Viehhalter sowie andere Personen, die bei Zählungen und Erhebungen um Erteilung von Auskünften ersucht werden, sind verpflichtet; innerhalb der gesetzten Frist die geforderten Angaben zu machen und Auskünfte zu erteilen.

(2) Den Zählern ist die Besichtigung von Ställen und Örtlichkeiten, in denen Vieh gehalten wird oder gehalten werden kann, zu gestatten.

(3) Veterinärpolizeiliche Anordnungen, die den Personenverkehr beschränken, gelten auch für die Zähler. Die Viehhalter haben die Zähler auf bestehende Anordnungen hinzuweisen.

§ 7

Die mit der Durchführung der Zählungen und Erhebungen betrauten Personen sind zur Verschwiegenheit über die ihnen zur Kenntnis gelangten Angaben über die Tierbestände, Einrichtungen und Betriebsverhältnisse verpflichtet. Die Zähler sind hierauf bei ihrer Bestellung besonders hinzuweisen.

§ 8

(1) Mit Gefängnis bis zu einem Jahre und mit Geldstrafe oder mit einer dieser Strafen wird bestraft,

1. wer vorsätzlich der Verpflichtung nach § 6 Abs. 1 nicht oder nicht rechtzeitig nachkommt oder wissentlich unrichtige oder unvollständige Angaben macht,
2. wer sich den Vorschriften des § 6 Abs. 2 zuwider weigert, den Zählern die Besichtigung der Ställe und sonstigen Örtlichkeiten zu gestatten.

In den Fällen des Abs. 1 Nr. 1 kann gegen einen Viehhalter neben der Strafe auf Einziehung des Viehs erkannt werden, dessen Vorhandensein er wissentlich verschwiegen hat, auch wenn es ihm nicht gehört.

(2) Ebenso wird bestraft, wer gegen die Pflicht zur Verschwiegenheit nach § 7 verstößt.

§ 9

Die Verordnung über die Statistik der landwirtschaftlichen Erzeugung vom 22. März 1932 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 27 Pos. 255) wird, soweit sie sich auf die Erfassung der Zucht- und Nutztiere bezieht, aufgehoben.

§ 10

Die Verordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 25. November 1941.

Der Generalgouverneur

Frank

(2) Do przyjęcia tego honorowego urzędu zobowiązany jest każdy członek gminy.

§ 6

(1) Bezpośredni posiadacze zwierząt, jak i inne osoby, do których zwrócono się podczas spisów i badań o udzielenie informacji, zobowiązani są w przeciągu ustalonego terminu do podania żądanych danych i udzielenia informacji.

(2) Rachmistrzom spisowym należy zezwolić na przegląd stajen i miejsc, w których zwierzęta się trzyma lub trzymane być mogą.

(3) Zarządzenia weterynaryjno-policyjne, ograniczające ruch osobowy, obowiązują również odnośnie do rachmistrzów spisowych. Bezpośredni posiadacze zwierząt winni rachmistrzom spisowym zwrócić uwagę na istniejące zarządzenia.

§ 7

Osoby, którym powierzono przeprowadzenie spisów i badań, zobowiązane są do zachowania tajemnicy o doszłych do ich wiadomości danych o stanach zwierząt, urządzeniach i stosunkach zakładów. Przy ustanowieniu rachmistrzów spisowych należy im specjalnie na to zwrócić uwagę.

§ 8

Karze więzienia do jednego roku i grzywnie lub jednej z tych kar podlega,

1. kto umyślnie zobowiązania wynikającego z § 6 ust. 1 nie spełni albo nie spełni na czas lub kto umyślnie podaje nieprawdziwe lub niezupełne dane,
2. kto wbrew przepisom § 6 ust. 2 wzbrania się od udzielenia zezwolenia rachmistrzom spisowym na przegląd stajen i innych miejsc.

W wypadkach ust. 1 p. 1 można przeciw bezpośredniemu posiadaczowi zwierząt orzec konfiskatę zwierząt, których istnienie świadomie przemilkł, chociażby do niego nie należały.

(2) Tej samej karze podlega, kto wykroczył przeciw obowiązkowi zachowania tajemnicy z § 7.

§ 9

Rozporządzenie o statystyce produkcji rolnej z dnia 22 marca 1932 r. (Dz. U. R. P. Nr. 27 poz. 255) znosi się, o ile odnosi się do spisania zwierząt hodowlanych i użytkowych.

§ 10

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau, dnia 25 listopada 1941 r.

Generalny Gubernator

Frank

Anordnung

über die Durchführung einer allgemeinen Viehzählung am 3. Dezember 1941.

Vom 27. November 1941.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Verordnung über Viehzählungen im Generalgouvernement vom 25. November 1941 (VBlGG. S. 673) wird angeordnet:

§ 1

(1) Am 3. Dezember 1941 findet eine allgemeine Viehzählung im gesamten Gebiet des Generalgouvernements statt.

Zarządzenie

o wykonaniu powszechnego spisu zwierząt w dniu 3 grudnia 1941 r.

Z dnia 27 listopada 1941 r.

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o spisach zwierząt w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 25 listopada 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 673) zarządza się:

§ 1

(1) W dniu 3 grudnia 1941 r. odbędzie się na całym obszarze Generalnego Gubernatorstwa powszechny spis zwierząt.

(2) Zu erheben sind:
A. Gesamtfläche des Betriebes.
B. Viehbestand am 3. Dezember 1941.
I. Pferde (ohne Militärpferde), insgesamt, davon
1. unter 1 Jahr alt (Fohlen),
2. 1 bis noch nicht 2 Jahre alt,
3. 2 bis noch nicht 3 Jahre alt,
4. 3 bis noch nicht 4 Jahre alt,
5. 4 bis noch nicht 5 Jahre alt,
6. 5 bis noch nicht 9 Jahre alt,
7. 9 Jahre alt und älter.
II. Esel, Maultiere und Maulesel.
III. Rindvieh, insgesamt, davon
1. Kälber unter 3 Monate alt,
2. 3 Monate bis noch nicht 1 Jahr altes Jungvieh,
a) männlich,
b) weiblich,
3. 1 bis noch nicht 2 Jahre altes Jungvieh,
a) männlich, davon zur Zucht benutzte Bullen,
b) weiblich,
4. 2 Jahre alte und ältere Bullen, Stiere und Ochsen, davon zur Zucht benutzte Bullen,
5. 2 Jahre alte und ältere Färsen, Kalbinnen und Sterken,
6. 2 Jahre alte und ältere Kühe,
a) Milchkühe (einschl. der als Zugkühe benutzten),
b) alle übrigen Kühe (Schlacht- und Mastkühe).
IV. Schafe, insgesamt, davon
1. unter 1 Jahr alt (einschl. Lämmer),
a) männlich,
b) weiblich,
2. 1 Jahr und älter,
a) männlich, davon Schafböcke,
b) weiblich, davon trächtig.
V. Schweine, insgesamt, davon
1. Ferkel, unter 8 Wochen alt,
2. Jungschweine, 8 Wochen bis noch nicht ½ Jahr alt,
3. Eber, über ½ Jahr alt, davon
a) Zuchteber,
b) alle übrigen Eber,
4. Zuchtsauen (ohne die zur Mast gestellten Sauen), und zwar,
a) ½ Jahr bis noch nicht 1 Jahr alt, davon trächtig,
b) 1 Jahr alt und älter, davon trächtig,
5. andere Schweine (Schlacht- und Mastschweine einschl. der zur Mast gestellten Sauen),
a) ½ bis noch nicht 1 Jahr alt,
b) 1 Jahr alt und älter.
VI. Ziegen, insgesamt, davon
1. unter 1 Jahr alt (einschl. Lämmer),
a) männlich,
b) weiblich,

(2) Zbadać należy:
A. ogólną powierzchnię przedsiębiorstwa.
B. stan zwierząt w dniu 3 grudnia 1941 r.
I. Konie (z wyjątkiem koni wojskowych), w ogólności, z nich
1. poniżej 1 roku (źrebięta),
2. od 1 roku do nieukończonych jeszcze 2 lat,
3. od 2 lat do nieukończonych jeszcze 3 lat,
4. od 3 lat do nieukończonych jeszcze 4 lat,
5. od 4 lat do nieukończonych jeszcze 5 lat,
6. od 5 lat do nieukończonych jeszcze 9 lat,
7. od 9 lat i starsze.
II. Osły, muły i osłomuły.
III. Bydło rogate, w ogólności, z niego
1. cielęta poniżej 3 miesięcy,
2. jałowizna od 3 miesięcy do nieukończonego jeszcze 1 roku,
a) męskie,
b) żeńskie,
3. jałowizna od 1 roku do nieukończonych jeszcze 2 lat,
a) męskie, z nich buhaje używane do hodowli,
b) żeńskie,
4. 2-letnie i starsze buhaje, buhaje (byki) i woły, z nich buhaje używane do hodowli,
5. 2-letnie i starsze jałówki, jałówki i cielice,
6. 2-letnie i starsze krowy,
a) krowy mleczne (łącznie z krowami pociągowymi),
b) wszystkie inne krowy (krowy rzeźne i tuczne).
IV. Owce, w ogólności, z nich
1. poniżej 1 roku (łącznie z jagniętami),
a) męskie,
b) żeńskie,
2. od 1 roku i starsze,
a) męskie, z nich tryki,
b) żeńskie, z nich kotne.
V. Świnie, w ogólności, z nich
1. prosięta, poniżej 8 tygodni,
2. warchlaki, od 8 tygodni do nieukończonego jeszcze ½ roku,
3. knury, powyżej ½ roku, z nich
a) knury hodowlane,
b) wszystkie inne knury,
4. maciory hodowlane (z wyjątkiem macior, odstawionych do tuczenia), a mianowicie
a) od ½ roku do nieukończonego jeszcze 1 roku, z nich prośne,
b) od 1 roku i starsze, z nich prośne,
5. inne świnie (świnie rzeźne i tuczne łącznie z maciorami, odstawionymi do tuczenia),
a) od ½ roku do nieukończonego jeszcze 1 roku,
b) od 1 roku i starsze.
VI. Kozy, w ogólności, z nich
1. poniżej 1 roku (łącznie z jagniętami),
a) męskie,
b) żeńskie,

2. 1 Jahr alt und älter, davon
   a) Ziegenböcke (einschl. Schnittböcke),
   b) Ziegen, davon trächtig.

VII. Kaninchen, insgesamt, davon
   1. Angorawollkaninchen,
   2. sonstige Kaninchen.

VIII. Federvieh, insgesamt, davon
   1. Hühner (Hähne, Hühner und Küken, ohne Truthühner und Perlhühner), insgesamt, davon
      a) Legehühner (Legehennen) 1 Jahr alt und älter,
      b) Junghennen unter 1 Jahr, 1941 ausgeschlüpft,
      c) Hähne, Schlacht- und Masthühner, Küken,
   2. Gänse, Gänseriche und Gänseküken,
   3. Enten, Enteriche und Entenküken,
   4. Trut- und Perlhähne, -hühner und deren Küken.

IX. Bienenstöcke (Bienenvölker), insgesamt, davon
   1. Völker in Kästen,
   2. Völker in Körben.

X. Kälbergeburten in den Monaten September, Oktober und November 1941.

§ 2

(1) Zur Vereinfachung der Zählung kann in den Städten mit 50 000 und mehr Einwohnern ein verkürzter Fragebogen verwendet werden, der von der Regierung des Generalgouvernements (Statistisches Amt) übersandt wird.

(2) Zu erheben sind:

A. Gesamtfläche des Betriebes.

B. Viehbestand am 3. Dezember 1941.

I. Pferde, insgesamt.

II. Rindvieh, insgesamt, davon Milchkühe.

III. Schafe, insgesamt, davon Mutterschafe.

IV. Schweine, insgesamt, davon Zuchtsauen.

V. Ziegen, insgesamt.

VI. Federvieh, insgesamt, davon
   1. Hühner (einschl. Hähne, Küken, Schlacht- und Masthühner),
   2. Gänse (einschl. Gänseriche und Gänseküken),
   3. Enten (einschl. Enteriche und Entenküken),
   4. Trut- und Perlhühner (einschl. Hähne und Küken).

VII. Bienenstöcke (Bienenvölker in Kästen und Körben), insgesamt.

Krakau, den 27. November 1941.

Der geschäftsführende Leiter der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft in der Regierung des Generalgouvernements

Naumann

2. od 1 roku i starsze, z nich
   a) kozły (łącznie z kastratami),
   b) Kozy, z nich kotne.

VII. Króliki, w ogólności, z nich
   1. króliki angora wełniste,
   2. inne króliki.

VIII. Drób, w ogólności, z niego
   1. kury (koguty, kury i kurczęta, z wyjątkiem indyków i pantarek) w ogólności, z nich
      a) kury nośne od 1 roku i starsze,
      b) młode kury poniżej 1 roku, wylęgłe w 1941 r.,
      c) koguty, kury rzeźne i tuczne, kurczęta,
   2. gęsi, gęsiory i gąsięta,
   3. kaczki, kaczory i kaczęta,
   4. indyki i pantarki, indyczki i ich pisklęta.

IX. Ule (roje), w ogólności, z nich
   1. pszczoły (roje) w skrzyniach,
   2. pszczoły (roje) w koszach.

X. Przyrost cieląt w miesiącach wrześniu, październiku i listopadzie 1941 r.

§ 2

(1) W celu uproszczenia spisu może być użyty w miastach, liczących 50 000 i więcej mieszkańców, skrócony kwestionariusz, który prześle Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd Statystyczny).

(2) Zbadać należy:

A. Ogólną powierzchnię przedsiębiorstwa.

B. Stan zwierząt w dniu 3 grudnia 1941 r.

I. Konie, w ogólności.

II. Bydło rogate w ogólności z niego krowy mleczne.

III. Owce, w ogólności, z nich matki.

IV. Świnie, w ogólności, z nich maciory hodowlane.

V. Kozy, w ogólności.

VI. Drób, w ogólności, z niego
   1. kury (łącznie z kogutami, kurczętami, kurami rzeźnymi i tucznymi),
   2. gęsi (łącznie z gęsiorami i gąsiętami),
   3. kaczki (łącznie z kaczorami i kaczętami),
   4. indyki i pantarki (łącznie z kurami i pisklętami).

VII. Ule (pszczoły w skrzyniach i koszach) w ogólności.

Krakau, dnia 27 listopada 1941 r.

Sprawujący czynności Kierownika Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa

Naumann

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1.

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy, Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1.